

PCA (Bệnh Nhân Tự Kiểm Chế Cơn Đau)

PCA là gì?

PCA là chữ viết tắt trong tiếng Anh của “patient-controlled analgesia”, có nghĩa là “bệnh nhân tự kiểm chế cơn đau”. Bằng cách bấm nút trên một thiết bị đặc biệt gọi là máy bơm PCA, một lượng thuốc giảm đau đã định sẽ truyền nhanh vào ống truyền đặt trong tĩnh mạch (IV) của con quý vị. Khi con quý vị cảm thấy khó chịu và cần thêm thuốc giảm đau, cháu có thể bấm nút PCA nữa. Làm như vậy bệnh nhân có thể “tự điều chỉnh” được lượng thuốc giảm đau theo nhu cầu của chính mình.

Dùng máy bơm như thế nào?

Khi bấm nút, con quý vị sẽ được truyền một liều thuốc giảm đau đã được người chăm sóc sức khỏe định trước tùy theo trọng lượng và bệnh sử của cháu. Toán chăm sóc có thể thay đổi liều thuốc cho thích hợp với tình trạng của con quý vị.

Con tôi sẽ được truyền loại thuốc giảm đau nào?

Thuốc truyền từ máy PCA là thuốc opiate (thuốc giảm đau). Đây có thể là thuốc tự nhiên hay tổng hợp. Thuốc thường dùng nhất là morphine, nhưng đôi khi chúng tôi cũng dùng các loại thuốc khác tùy theo tình trạng và bệnh sử của con quý vị.

Thuốc có tác dụng như thế nào?

Những loại thuốc opiate kết gắn vào các tế bào thụ thể trong hệ thần kinh, khiến cho tín hiệu đau không tới được não. Khi bắt đầu bị đau, con quý vị có thể bấm nút để được truyền một lượng nhỏ thuốc vào cơ thể. Máy bơm cũng có thể liên tục truyền một lượng nhỏ thuốc giảm đau vào cơ thể của cháu. Một điều quan trọng là **chỉ** có con quý vị được bấm nút; bằng không thì có thể dẫn đến việc sử dụng thuốc nhiều hơn cần thiết. Để con quý vị tự bấm nút tùy theo nhu cầu cơ thể.

Con tôi sẽ dùng máy bơm PCA trong bao lâu?

Tùy vào tình trạng của cháu. Thường thì trẻ em dùng máy bơm PCA từ sau khi giải phẫu cho đến khi nào có thể dùng thuốc giảm đau bằng đường miệng. Tình trạng của cháu càng khá lên thì cháu sẽ càng được bớt đau, lúc đó quý vị có thể thấy là cháu cần bấm nút ít thường xuyên hơn. Liều thuốc giảm đau sẽ dần dần được giảm đi cho đến khi không cần dùng máy bơm nữa và/hoặc con quý vị đã có thể dùng thuốc giảm đau bằng đường miệng.

Có phản ứng phụ gì không?

Tất cả các loại thuốc đều có thể gây phản ứng phụ. Thuốc giảm đau có thể gây:

- Ngứa

Để Biết Thêm Thông Tin

- Phòng Dịch Vụ Giảm Đau 206-987-2704
- Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Cho Con Quý Vị
- www.seattlechildrens.org

Dịch Vụ Thông Dịch Miễn Phí

- Nếu ở bệnh viện, hãy hỏi y tá của con quý vị
- Nếu ở ngoài, hãy gọi Đường Dây Thông Dịch Dành Cho Gia Đình miễn phí theo số 1-866-583-1527. Nói cho thông dịch viên biết tên hay số điện thoại phụ của người quý vị cần gặp.
- Đối với người bị điếc hay khiếm thính, hãy gọi số 206-987-2280 (TTY).

- Buồn nôn và ói mửa
- Không đi tiểu được
- Buồn ngủ và thờ chậm
- Ruột tiêu hóa chậm và chúng táo bón

Các y tá sẽ thường xuyên khám con quý vị để sớm phát hiện ra nếu bị phản ứng phụ nào. Họ cũng sẽ kiểm tra sự hô hấp và nhịp tim của con quý vị. Nếu có phản ứng phụ xảy ra thì con quý vị sẽ được cho thuốc trị.

Tôi cần phải làm gì?

Báo cho y tá và bác sĩ biết nếu:

- Con quý vị bị đau
- Con quý vị bị ngứa ngáy hoặc buồn nôn
- Con quý vị quá buồn ngủ

Làm thế nào con tôi biết đúng lúc để bấm nút PCA?

Con quý vị sẽ được chỉ dẫn cách sử dụng máy bơm PCA. Điều quan trọng mà con quý vị cần hiểu là phải bấm nút PCA vào lúc mới bắt đầu cảm thấy khó chịu rồi sau đó đợi chừng vài phút để xem có bớt đau hay không. Nếu không bớt đau, cháu nên bấm nút PCA lần nữa. Còn nếu con quý vị không kìm giữ được cơn đau ở mức chấp nhận được, nhất là khi kết hợp việc dùng thuốc với các phương pháp giảm đau khác như thở sâu và đi bộ, thì hãy báo cho y tá biết. Y tá có thể cho một liều thuốc giảm đau thêm (được gọi là "breakthrough dose" hay "liều đột phá") nếu bác sĩ đã kê đơn, hoặc có thể tăng liều thuốc trong máy bơm.

Liệu con tôi có thể tự bơm thuốc quá liều không?

Máy bơm được điều chỉnh để giới hạn số lượng thuốc được phép truyền trong một tiếng đồng hồ cũng như tự động giữ một khoảng thời gian an toàn giữa các liều thuốc. Con quý vị không thể nào dùng thuốc quá liều mặc dù cháu thường xuyên bấm nút. Tuy nhiên một điều **rất quan trọng** là những người khác (kể cả chính quý vị!) không được bấm nút dùm con quý vị. Hãy để cháu tự quyết định.

Còn thắc mắc nào không?

Tất cả các nhân viên trong toán chăm sóc đều sẵn sàng giúp con quý vị được bớt đau. Trong thời gian sử dụng máy bơm PCA, một nhân viên của Phòng Dịch Vụ Giảm Đau hoặc bác sĩ phẫu thuật đa khoa sẽ tới thăm con quý vị hàng ngày để bảo đảm là lượng thuốc trong máy vừa đủ để giảm đau cho cháu. Nếu quý vị có thắc mắc gì, hoặc muốn nói chuyện với nhân viên của Phòng Dịch Vụ Giảm Đau, hãy hỏi y tá của con quý vị.



PCA (Patient-Controlled Analgesia)

What is PCA?

The letters PCA mean patient-controlled analgesia. The PCA pump is a machine that quickly delivers a pre-set amount of pain medicine into your child's IV line by a push of a button. When your child feels uncomfortable and needs more pain medicine they can push the PCA button. In this way the patient controls how much pain medicine they receive.

How is the pump used?

When your child pushes the button, they receive a dose of pain medicine the medical provider determined based on your child's weight and medical history. The medical team can change the dose to an amount that works well for your child.

What pain medicine will my child receive?

Medicines given by PCA are opiates (pain medicine). They can be natural or synthetic drugs. Morphine is often the medicine used, but other medicines are sometimes used. This depends on your child's medical history and condition.

How does this medicine work?

Opiates work by binding to receptor cells in the nervous system to block the pain message to the brain. Your child can press the button to give a small dose of pain medicine when they begin to hurt. Your child may also be given a small constant amount of pain medicine continuously by the pump. It is important that **only** your child presses the button; otherwise, too much medicine could be given. Your child's body will be the guide.

How long will my child use the PCA?

It depends on your child's condition. After a surgery it is common to be on PCA until they are able to take pain medicine by mouth. As your child's condition improves, their pain will decrease. You may find that your child may need to press the PCA button less often when they feel better. The dose of pain medicine is gradually decreased until the pump is no longer needed and/or your child is able to take pain medicine by mouth.

Are there side effects?

Side effects can occur with any medicine. Pain medicine can cause:

- Itching

To Learn More

- Pain Medicine Services
206-987-2704
- Ask your child's nurse or doctor
- www.seattlechildrens.org

Free Interpreter Services

- In the hospital, ask your child's nurse.
- From outside the hospital, call the toll-free Family Interpreting Line 1-866-583-1527. Tell the interpreter the name or extension you need.
- For Deaf and hard of hearing callers
206-987-2280 (TTY)

- Nausea and vomiting
- Inability to urinate
- Drowsiness and slowed breathing
- Slowing of the bowel and constipation

The nurses will check your child often for any side effects. They will also check your child's breathing and heart rate. Medicines are ordered to help with side effects if they occur.

What is my role?

Let the nurses and doctors know if:

- Your child is hurting
- Your child itches or feels like vomiting
- Your child is too sleepy

How will my child know when to push the PCA button?

Your child will be told how to use the PCA pump. It is important that your child knows to push the PCA button when they first begin to feel some discomfort and then to wait a few minutes to see if the dose of medicine helped to relieve the pain. If the pain is not relieved, your child should press the PCA button again. If your child is not able to maintain a level of comfort that is acceptable, especially with deep breathing and walking, let the nurse know. The nurse may give a prescribed breakthrough (extra) dose of pain medicine or increase the dose on the pump.

Can my child give too much medicine?

The PCA pump is programmed with a safe hourly limit and safe time between doses. Your child cannot overdose by pressing the button too often. But it is **very important** that no one else (not even you!) pushes the button for your child. Let your child be the guide.

Questions?

All members of the team are here to help your child be comfortable. When a child has a PCA pump, someone from the Pain Medicine Service or the general surgeon visits daily to make sure that the amount of pain medicine is just right to keep your child comfortable. If you have questions, or would like to speak with a Pain Medicine Service team member, ask your child's nurse.